

Matematik

Ali Nesin

Bir sınıfta tam kırk çocuk dizili;
Bir karatahta, üstünde bir üçgen;
Bir koca daire, sağır, çekingen;
Merkezi güm güm eder davul gibi.
Dilsiz, vatansız harfler, küme küme,
Bekleşir dururlar, azap içinde.
Bir yamuğun yan kenarı tamtakır,
Bir ses yükselir yükselir, alçalır,
Azgın bir problem tutar yolunu,
Döner döner ısırır kuyruğunu.
Bir açının çeneleri gerilir;
Kurt mudur, köpek mi, neyin nesidir?
Ne kadar rakam varsa yeryüzünde
Üşüşmüş, karınca gibi, tahtaya;
Koşarlar bir yuvadan bir yuvaya,
Fal taşına dönmüş gözler önünde.

Jules Supervielle¹
Çeviren: Sabahattin Eyüboğlu

¹ 1884–1960 yılları arasında yaşamış ünlü bir Fransız şairi.